

ROTHENBERGER

ROTHENBERGER ROSCALE 120

ROSCALE 120



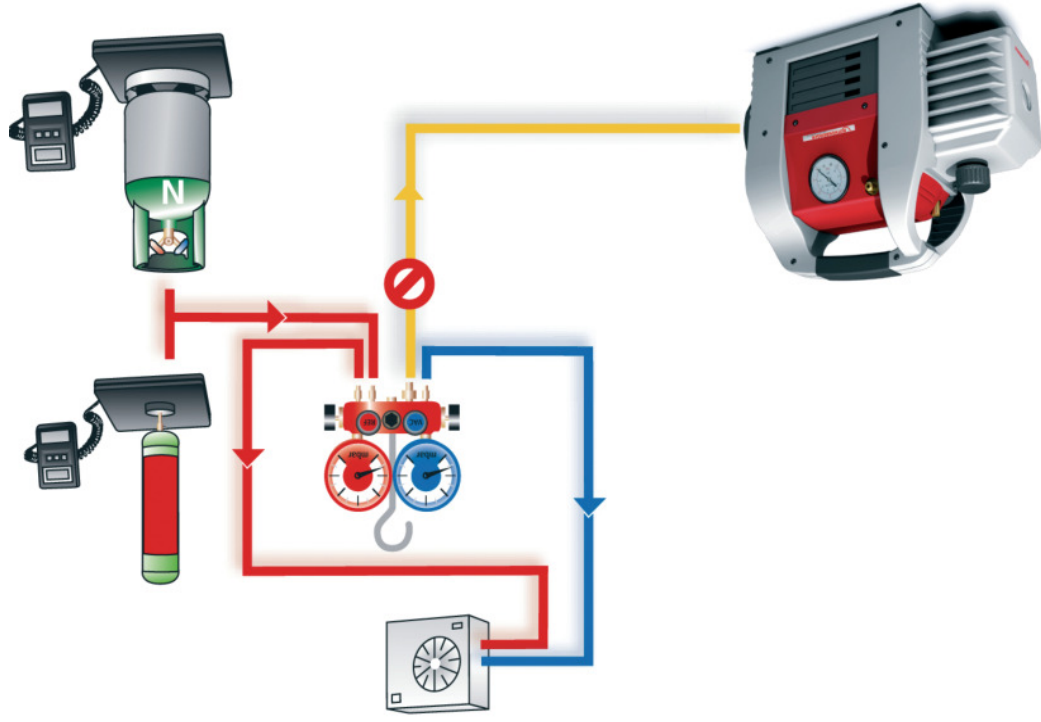
Bedienungsanleitung
Instructions for use
Instruction d'utilisation
Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Instruções de serviço



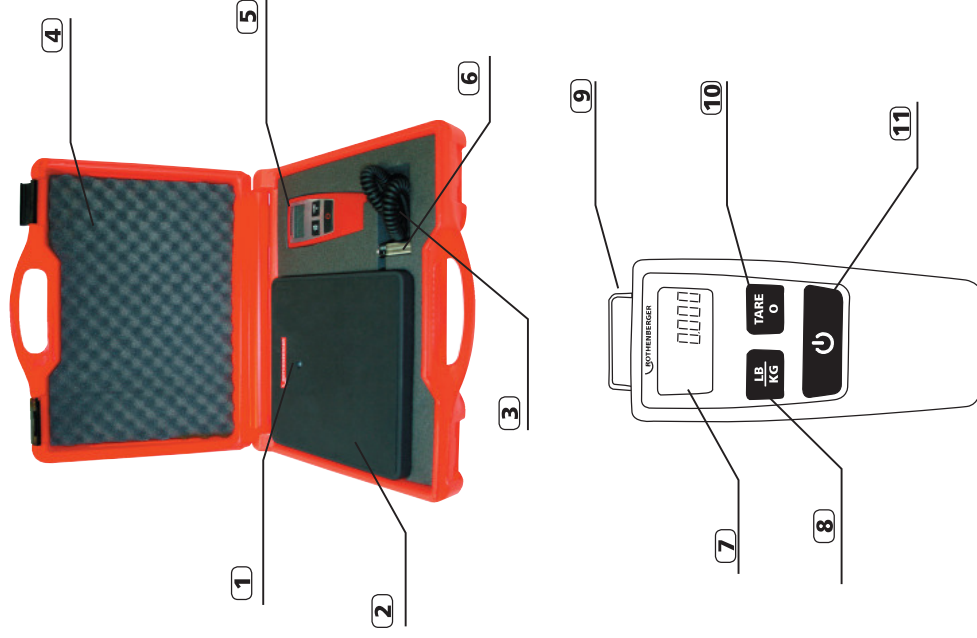
R17300416 

www.rothenberger.com

A Charging with conventional technology



B ROSCALE 120



Intro

DEUTSCH Seite 5

Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

ENGLISH Page 10

Please read retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.

FRANÇAIS Page 15

Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques.

ESPAÑOL PAIS ORIGIN Página 20

¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas.

ITALIANO Pagina 25

Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche.

PORTUGUES Pagina 30

Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se garantia! Reservado o direito de alterações técnicas.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

4  ROTHENBERGER

DEUTSCH

5

 ROTHENBERGER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Inhalt Seite

Sicherheitsrichtlinien	6
Einführung	6
Beschreibung der Rothenberger Waage	6
Allgemeine Merkmale	6
Technische Merkmale	7
Gebrauchsweise	7
Vorbereitung	7
Kalibrierung	7
Betrieb	7
Wägen eines Elements	7
Kältemittelfüllung	7
Kalibrierung	7
Kältemittelfüllung	7
Kältemittelveakuierung	8
Kalibrierung	8
Kältemittelveakuierung	8
Kalibrieranleitung	8
Meldungen	9
Außerordentliche Wartung, Kalibrierung	9
Problembhebung	9
Gewährleistung	9

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.



2006/95/EC
Low Voltage Directive (as amended).
EN 60034-1: 2004.

2004/108/EC
Electromagnetic Compatibility (as amended).
EN 55014-1: 2006.
EN 55014-2: 1997+A1: 2001.
EN 61000-3-2: 2006.
EN 61000-3-3: 1995+A1: 2001+A2: 2005.

José Ignacio Pikaza

Sicherheitsrichtlinien

- 1 Dieses Gerät ist nur für Fachleute bestimmt, die mit den Grundlagen von Kühlung, Kälteanlagen, Kältemitteln und den möglichen Schäden durch Druckgeräte vertraut sind.
- 2 Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Die strikte Einhaltung der hier angegebenen Schritte ist unabdingbare Voraussetzung für die Benutzersicherheit, die Umversehrtheit der Maschinen und die Aufrechterhaltung der erklärten Leistungen.
- 3 Es wird empfohlen, die entsprechende Schutzausrüstung wie Brille und Handschuhe zu tragen. Der Kontakt zum Kältemittel kann beim Benutzer zur Erblindung und zu anderen Körperverletzungen führen.
- 4 Arbeiten Sie fern von Flammen, heißen Flächen und hohen Temperaturen. Das Kältemittel zersetzt sich sonst und setzt toxische, aggressive Stoffe frei, die für Benutzer und Umwelt schädlich sind.
- 5 Vermeiden Sie den Hautkontakt. Der niedrige Siedepunkt des Kältemittels (etwa $-18^{\circ}\text{C}/3^{\circ}\text{F}$) kann zu Erfrierungen führen.
- 6 Vermeiden Sie das Einatmen der Kältegasdämpfe. Narkotisierende Wirkung.
- 7 Waage trocken halten. Wasser oder sonstige Flüssigkeiten würden die elektronischen Bauteile des Geräts beschädigen.
- 8 Waage immer von Interferenzen wie Schwingungen, Magnetfeldern, Gasen und korrosiven Flüssigkeiten usw. fernhalten.

Lieferumfang

- 1 Waage
- 1 Kunststofffragekoffer
- 1 9V-Batterie
- 1 Kalibrierschein
- 1 Betriebsanleitung

Einführung

Beschreibung der Rothenberger Waage
Digitalwaage, die zur präzisen Gewichtsbestimmung von Elementen verwendet wird. Dieses Wiegegerät ist speziell auf die Füllung und Evakuierung von Kältemitteln in Klima-, Klimatisierungs- und Kälteanlagen (HVAC&R) ausgelegt.

Das Gerät hat eine für diese Aufgabe optimale Kapazität und Präzision und die zur Aufstellung der Kältemittelflaschen geeigneten Abmessungen der Waageplattform.

A. Füllung mit herkömmlicher Technik

Allgemeine Merkmale

- 1 Gewinde $\frac{1}{4}$ " SAE für Flaschenadapter 1 und 2,5 kg
- 2 Waageplattform
- 3 2m-Kabel
- 4 Kunststofffragekoffer
- 5 Steuergerät
- 6 9V-Batterie
- 7 Anzeige Gewicht, Einheit, Batterie, -0-
- 8 Taste LB/kg zur Umstellung der Wiegeeinheit
- 9 Haken
- 10 Taste TARE/0 zur Nullstellung
- 11 EIN/AUS Taste


Technische Merkmale

Wiegevermögen (kg/Lb).....	120/264
Genauigkeit (%).....	+0,5
Auflösung (g/oz).....	5/0,2
Ansprechzeit (s).....	-
Betriebstemperatur (°C/°F).....	0 bis 49/32 bis 113
Stromversorgung.....	9V-Batterie
Batteriedauer (Stunden).....	30
Einheiten.....	Kg/Lb
Selbstabschaltung.....	15 min
Abmessungen Waageplattform (mm).....	23 x 23 x 5,3 cm
Gewicht (Kg).....	3,28 kg

Gebrauchswise

1. **Vorbereitung**
Die Waage aus dem Koffert nehmen und auf eine ebene, feste Fläche stellen. Andernfalls wird die Genauigkeit beeinträchtigt.
Ebenso die Überlastung der Waage vermeiden, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann. Vor Inbetriebnahme der Waage hinten an der digitalen Steuerung die 9V-Batterie einlegen.
Die Waage besitzt eine Batterieanzeige mit dem Symbol  , das links auf dem Bildschirm Batterie angezeigt.
Waage durch Betätigung der Taste  einschalten.
Durch Betätigung der Taste  die gewünschte Maßeinheit wählen. Bei Betätigung dieser Taste schaltet die Maßeinheit von einer Einheit auf die andere um.
Stellen Sie bei Arbeitssende sicher, dass die Waage wieder im Koffer aufbewahrt wird, um Beschädigungen zu vermeiden.

2. Kalibrierung

Die Waage muss für das wiegen des gewünschten Elements das Gewicht 0 kg/Lb anzeigen. Damit dies immer der Fall ist, die Taste  betätigen. Dann sieht man, wie die Waage 0 kg (Lb) anzeigt und links ein Symbol -0- erscheint, das darauf hinweist, dass dies das Bezugsgewicht ist, von dem aus die Waage Gewichtserhöhungen oder -verringerungen misst.

3. Betrieb

3.1. Wiegen eines Elements
Zu wiegendes Element möglichst mittig auf den Unterbau / die Waageplattform stellen oder per Flaschenadapter direkt an die Waage anschließen und ein paar Sekunden warten, bis sich die Waage stabilisiert. Auf dem Bildschirm der Steuerung erscheint dann das Gewicht des Elements.

3.2. Kältemittelfüllung

Kalibrierung
Die zu wiegende Kältemittelflasche möglichst mittig auf den Unterbau / die Waageplattform stellen oder per Flaschenadapter direkt an die Waage anschließen und ein paar Sekunden warten, bis sich die Waage stabilisiert. Auf dem Bildschirm der Steuerung erscheint dann das Gewicht des Elements. Nach Abzug des Taragewichts erfährt man die in der Flasche verbliebene Kältemittelmenge (Höchstmenge des zu füllenden Kältemittels). Die Waage erneut durch Betätigung der Taste TARE (0) kalibrieren. Dann sieht man, wie die Waage 0 kg (Lb) anzeigt, und links ein Symbol -0- erscheint, das darauf hinweist, dass dies das Bezugsgewicht ist, von dem aus die Waage Gewichtserhöhungen oder -verringerungen misst.

Kältemittelfüllung

Die Kältemittelflasche zum Füllen mit Kältemittel mit den für das Kältemittel geeigneten Schläuchen an das Manometer angeschlossen und dieses an die HVAC&R Anlage. Ventil der Kältemittelflasche öffnen, und das Gewicht, das auf dem Digitalbildschirm der Waage angezeigt wird, beginnt zu sinken (negatives Vorzeichen -). Diese Menge ist das Kältemittel, das in die HVAC&R Anlage einläuft.

3.3. Kältemittelabsaugung

Kalibrierung

Die zu wiegende Kältemittelsorgungsflasche möglichst mittig auf den Unterbau / die Wiegeplattform stellen, und ein paar Sekunden warten, bis sich die Waage stabilisiert. Auf dem Bildschirm der Steuerung erscheint dann das Gewicht des Elements. Nach Abzug des Taragewichts erfährt man die Kältemittelmenge in der Flasche und das Extraktmittel, das eingefüllt werden kann (höchstens 80% des Füllvermögens der Flasche). Die Waage erneut durch Betätigung der Taste TARE (0) eichen. Dann sieht man, wie die Waage 0 kg (lb) anzeigt, und links ein Symbol –0– erscheint, das darauf hinweist, dass dies das Bezugsgewicht ist, von dem aus die Waage Gewichtserhöhungen oder -verringerungen misst.

Kältemittelabsaugung

Die Kältemittelsorgungsflasche zur Absaugung des Kältemittels mit den für das Kältemittel geeigneten Schläuchen an das Evakuierungset und dieses seinerseits an die HVAC&R Anlage anschließen (siehe Anschlussdiagramm in 1.1). Ventil der Kältemittelflasche öffnen, und das Gewicht, das auf dem Digitalbildschirm der Waage angezeigt wird, beginnt sich zu erhöhen. Diese Menge ist das Kältemittel, das aus der HVAC&R Anlage ausläuft.

ACHTUNG

Das Ablassen von Kältemittel in die Atmosphäre steht unter Strafe. Verwenden Sie die geeignete Ausrüstung wie Schläuche, Waagen, Manometersets, Evakuierer, usw.

Kalibrieranleitung

(Nur von ROTHENBERGER - Kundendienst durchführen lassen)

- 1 Waage auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- 2 Gerät abschalten (sich vor dem Abschalten der Waage bitte vergewissern, dass die Batterie noch Ladung aufweist).
- 3 Alle Gegenstände von der Wiegeplattform nehmen.
- 4 Beim Drücken der Taste "TARE " 1

Sekunde lang die Taste "-Ausschalten-" drücken. Anschließend die Aus-Taste und danach die "TARE" Taste loslassen.

- 5 Auf dem Display erscheint zum Zeichnen, dass das Gerät zur Eingabe der Kalibrierung bereit ist, die Meldung "E CALL".
- 6 Die Taste "LB/KG" drücken und anschließend zweimal hintereinander die Taste "TARE ". Jetzt zeigt der Bildschirm die Meldung "0000" an. Danach zweimal hintereinander die Taste "TARE " drücken. Dann ist auf dem Bildschirm eine Zahl zu sehen, die das Gewicht der unbelasteten Wiegeplattform angibt (die Ablesung müsste bei 800 bis 2.000 liegen).
- 7 Wenn sich der auf dem Bildschirm erscheinende Wert stabilisiert, die Taste "LB/KG" drücken. Dann erscheint auf dem Bildschirm die Meldung "0060 ".
- 8 Kalibrierung für ein Gewicht von 60 kg auf der Plattform anwenden. Dann erscheint auf dem Bildschirm eine Zahl, die das verwendete Bezugsgewicht darstellt (zum Beispiel: 32011).
- 9 Ein paar Sekunden warten, bis sich die Zahl stabilisiert, und dann die Taste "LB/KG" drücken. Auf dem Bildschirm erscheint die Meldung "End " und ganz schnell "88888". Anschließend auf die Betriebsart "Wägen" wechseln, damit der Bildschirm die Meldung "0,0000 kg" zeigt.
- 10 Jetzt ist die Waage kalibriert.

VORSICHT

Wenn die Waage das Problem hat, dass sich der Wert auf dem Bildschirm nicht stabilisiert, setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst in Verbindung. Versuchen Sie nicht, die Waage selbst neu zu kalibrieren. Wenn beim Kalibriervorgang irgendwann die falschen Tasten gedrückt werden, verlässt die Waage den Kalibrierbetrieb.

Meldungen

Meldung	Bedeutung
	Volle Batterieladung
	Halbe Batterieladung
	Niedrige Batterieladung
	Sehr niedrige Batterieladung
	Batteriewechsel
	Batterie überladen

Außerordentliche Wartung, Kalibrierung

Die Waage wird mit einem Kalibrierschein geliefert. Sollte ein weiterer Kalibriersch erforderlich sein, die Waage an den technischen Kundendienst einschicken, wo nach vorherigem Kostenvoranschlag eine Kalibrierung vorgenommen wird.

Die Waage darf keinesfalls zu Eingriffen geöffnet werden. Jeder Eingriff führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

Problemebehebung

Problem	Behebung
Die Waage funktioniert nicht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen, dass die Batterie der Waage angeschlossen ist. 2. Prüfen, dass die Batterie richtig angeschlossen ist. 3. Probieren, eine neue Batterie einzulegen. 4. Setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.
Die Waage hält den Wert nicht stabil	Setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.
Die Waage wichtig nicht wiegt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Wiegeplattform eben und fest steht. 2. Sicherstellen, dass das zu wiegende Element mittig ausgerichtet ist. 3. Setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

Gewährleistung

Für dieses Produkt gilt eine einjährige Gewährleistungsfrist auf Materialmängel und Arbeitszeit. Diese Gewährleistung deckt keine Störungen infolge von Mißbrauch, unsachgemäßer Verwendung oder allmählichem Nutzungsverleiß ab.

Wenden Sie sich bei jeglichen Fragen bitte an unseren Kundendienst.